



DC
COMICS™

4

OS NOVOS 52!

ARLEQUINA



MAY 2014

RATED T TEEN



DCCOMICS.COM

AMANDA
CONNER
JIMMY
PALMIOTTI
STEPHANE
ROUX



CHEGA DE MOLEZA, NADA DE PREGUIÇA DE MANHÃ, SRA. MCGEE...

ACABOU, VOLTE AO TRABALHO...



...CARAMBA, SÓ EU SEI O **SOFRIMENTO** DE COLOCAR ESSA PORCARIA TODA VEZ QUE FOR TRABALHAR--



POR QUE NÃO FAZ UM **BRONZEAMENTO** A JATO, MALUQUINHA?



QUE? NEM PENSAR.

OLVI DIZER QUE SE VOCÊ INALAR AQUELE SPRAY PODE FICAR **MALUCO** DA CABEÇA.



AH, É... NINGUÉM IA QUERER ISSO.



ALÉM DISSO, SE EU FIZER ISSO COM **MINHA PELE**, IA FICAR PARECENDO UMA **MANGA**.

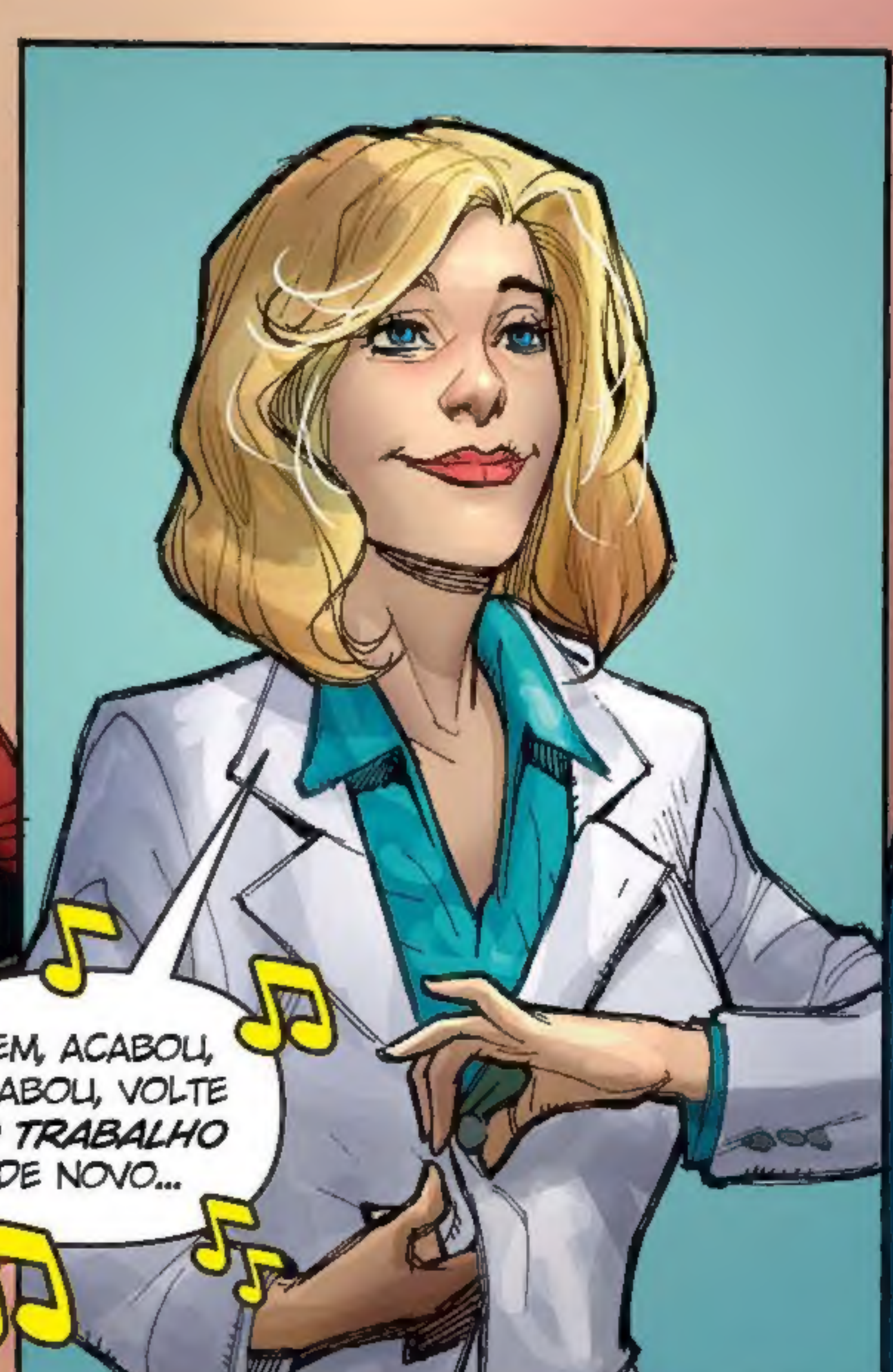


TEM COISA PIOR PRA SE FICAR PARECENDO.

COMO UM CASTOR QUE FOI MASTIGADO E **REGURGITADO**?



AGORA GOSTOU?



BEM, ACABOU, ACABOU, VOLTE AO **TRABALHO** DE NOVO...





PASSEI MINHA VIDA INTEIRA CUIDANDO DELE E DESISTI DE UMA CARREIRA PROMISSORA NO SHOW BIZ PRA FICAR EM CASA.

PAGUEI O SEU CASAMENTO E A SUA LUA DE MEL, TENTEI SER A MELHOR MÃE QUE PUDE E ->SNFF-> O QUE EU GANHEI?

ELE VEM DUAS VEZES NO ANO. LIMA NO NATAL, OUTRA NO MEU ANIVERSARIO.

TENHO UM NETO TAMBÉM, MAS NUNCA O VI. DEREK-- MEU DOCE ANJINHO QUE NUNCA VAI SABER QUE SUA AVÓ O AMA.

HONESTAMENTE, DRA. QUINZEL, ACHO QUE ELES ESTÃO ESPERANDO EU MORRER.

PROSIGA...

VER ELES ME DÁ ALGO PELO QUE VIVER.

À ESSA ALTURA, EU APENAS SENTO NA CAMA E DESEJO QUE O ANJO DA MORTE VENHA ME DAR UM COÁGULO DO TAMANHO DE UMA BOLA DE BASEBOL.

SANITY
it's a joke.

TODOS NÓS TEMOS PENSAMENTOS SOMBRIOS ÀS VEZES, SRA. RUBENSTEIN. TENHO CERTEZA QUE O GAROTO E SUA FAMÍLIA TE AMAM.

ENTÃO POR QUE NUNCA TÊM TEMPO PRA MIM? POR QUE SIMPLEMENTE ME LARGARAM ASSIM?

POR QUE NÃO PODEM ME AMAR DO MESMO JEITO QUE EU OS AMO?

SNFF

ME DESCULPE, MAS SUA SESSÃO ACABOU, SRA. RUBENSTEIN.

NOS FALAMOS NA SEXTA, CERTO?

COM CERTEZA, SE EU NÃO MORRER DE DESGOSTO.

VERY Old Spice

*OLD SPICE É UMA GÍRIA PARA FALAR QUE A PESSOA É SUPER-DUPER-MEGA INCRÍVEL...

AMANDA CONNER & JIMMY PALMIOTTI WRITERS

STEPHANE ROUX ARTIST

PAUL MOUNTS COLORIST JOHN J. HILL LETTERER

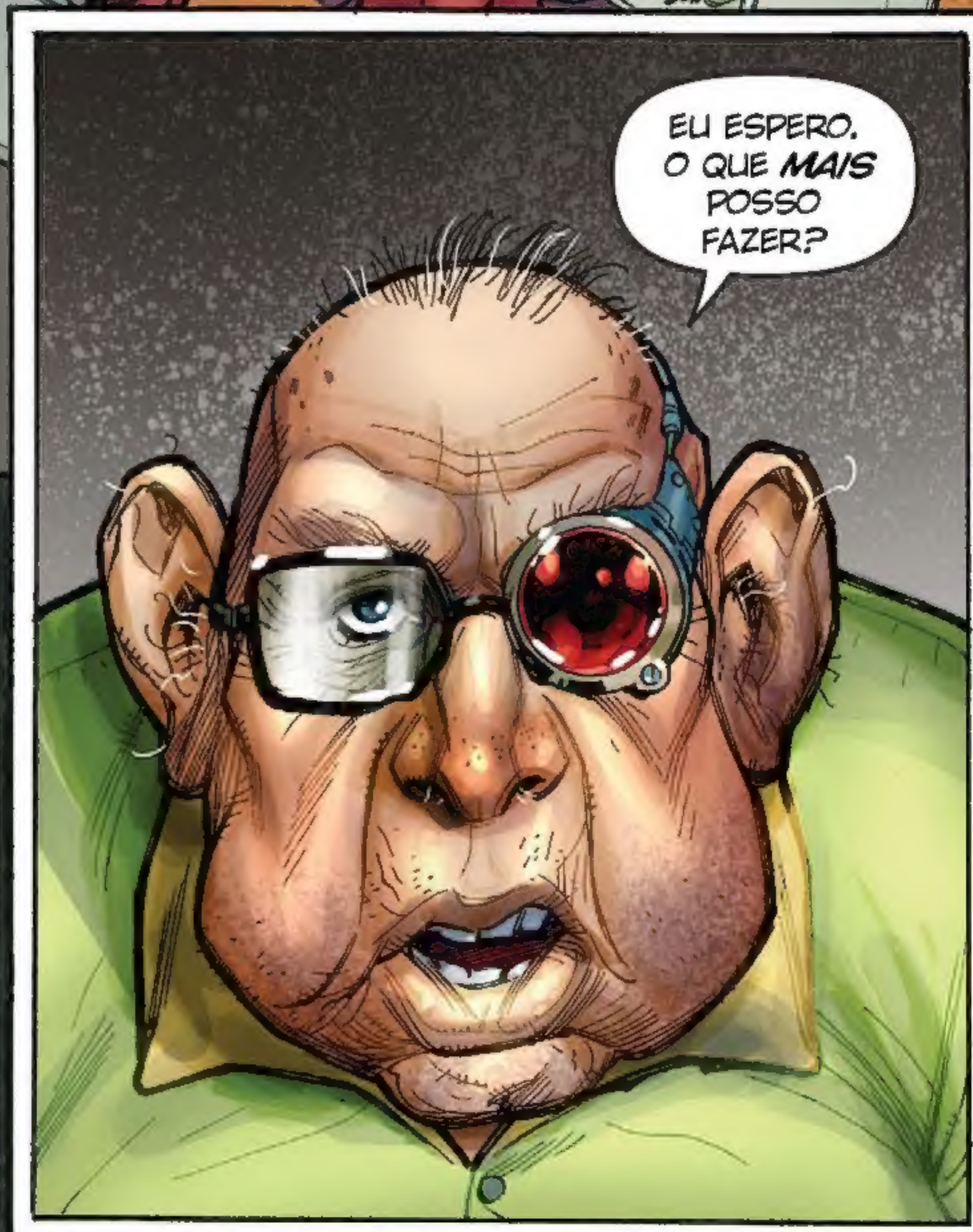
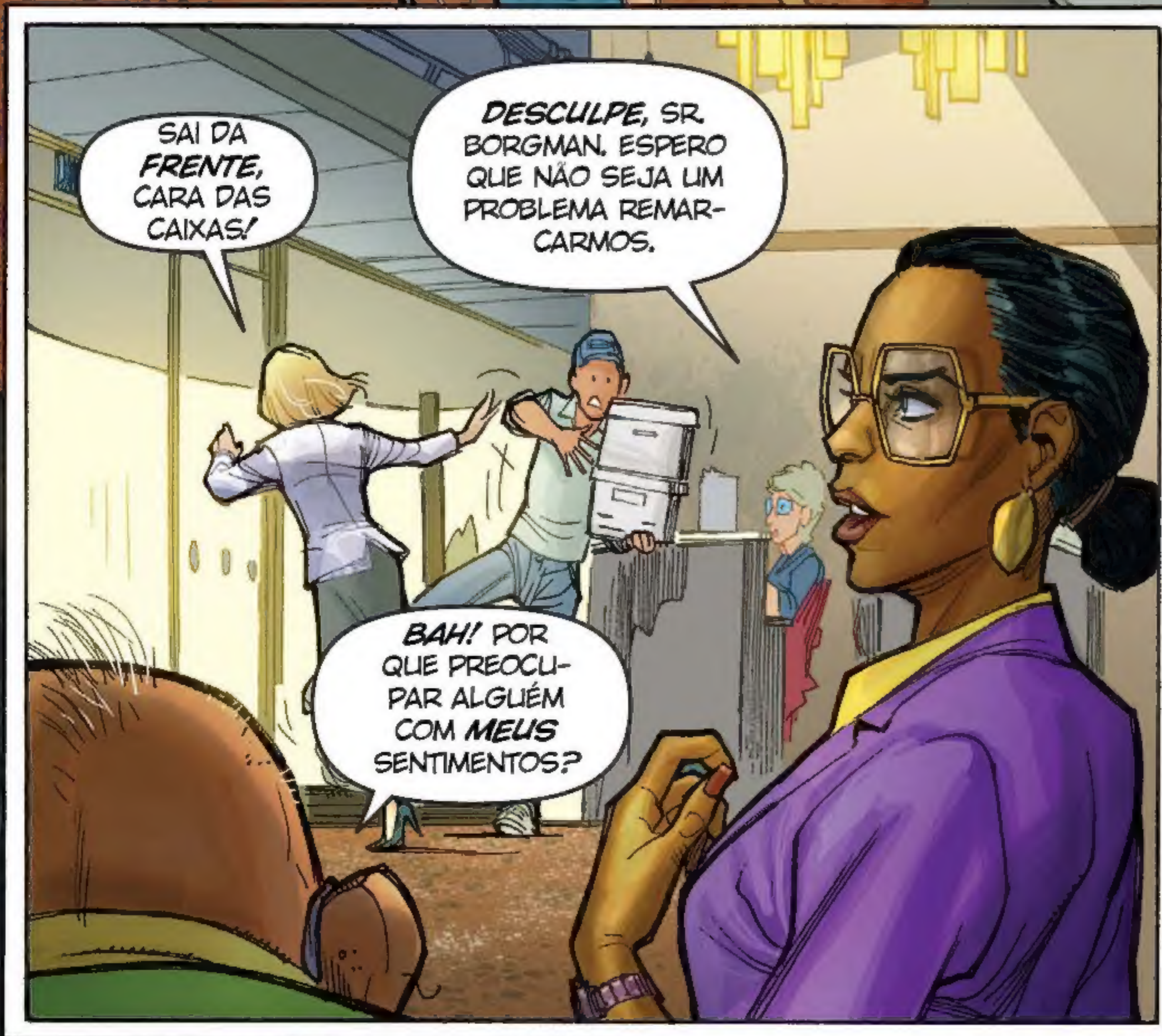
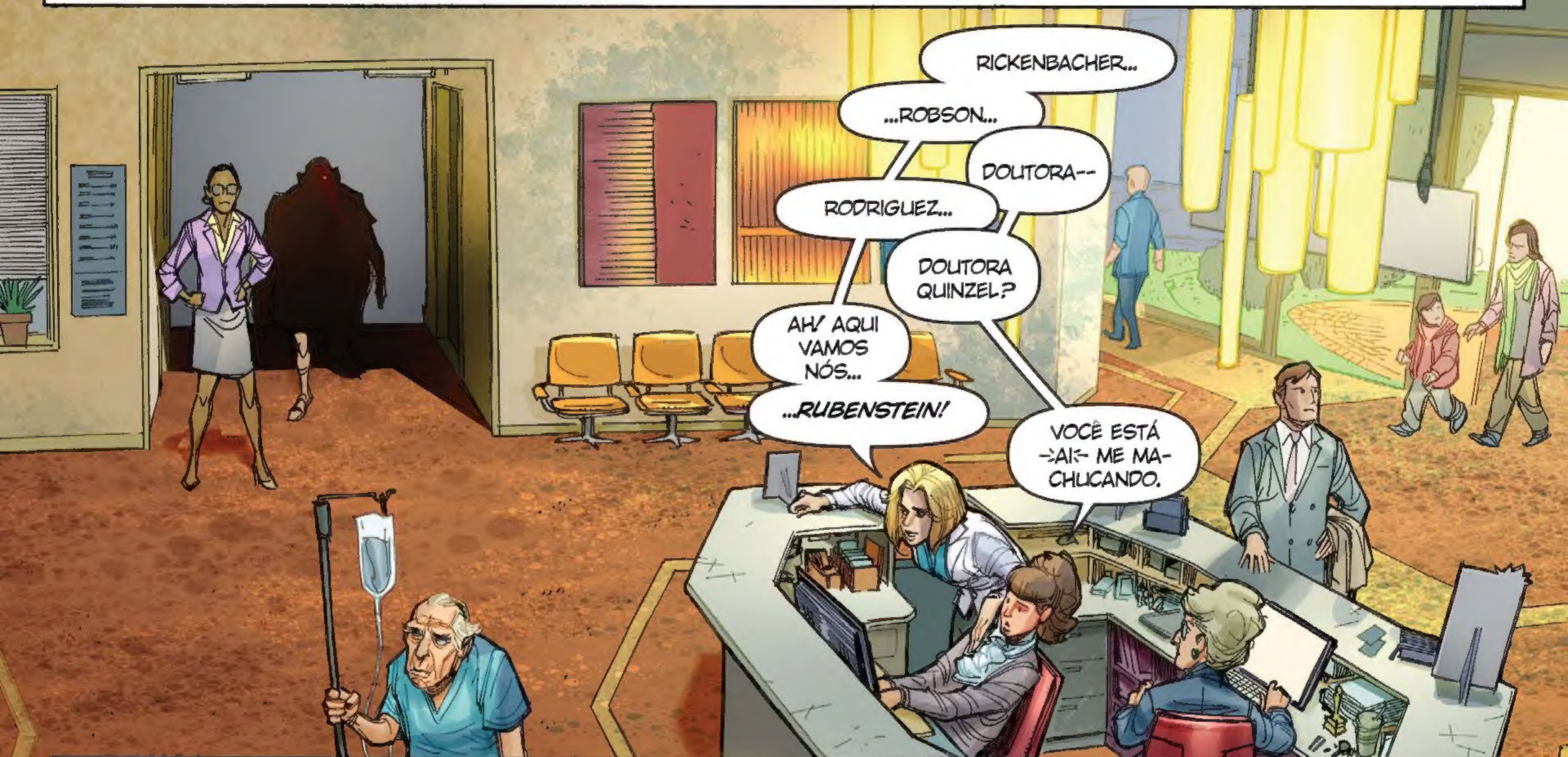
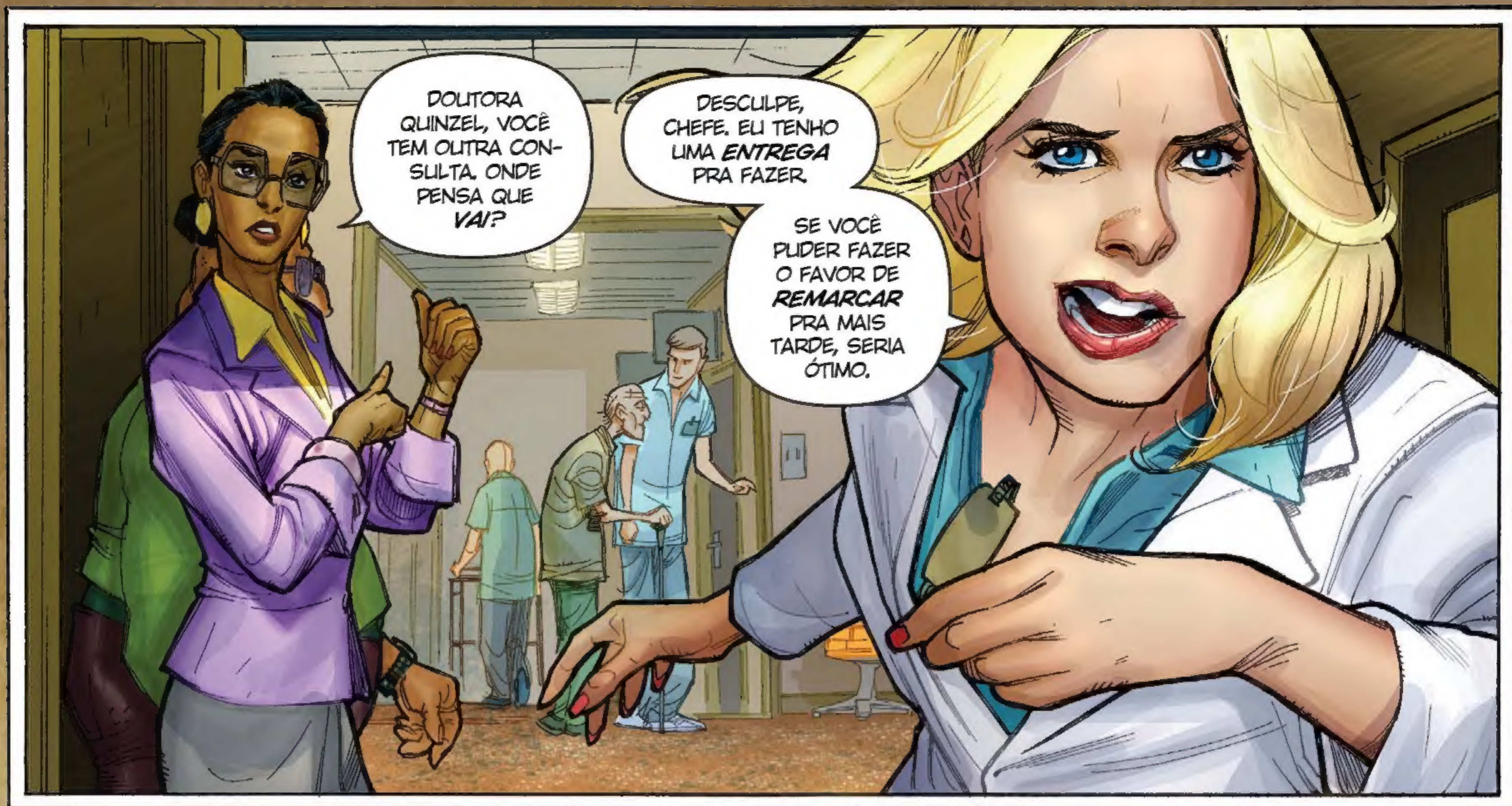
AMANDA CONNER & PAUL MOUNTS COVER

ROBOT CHICKEN VARIANT COVER BY RC STOODIOS

KATIE KUBERT EDITOR MARK DOYLE GROUP EDITOR

HARLEY QUINN CREATED BY PAUL DINI & BRUCE TIMM

TRADUÇÃO: JALIM DIAGRAMAÇÃO: ALVARO



KRSSH

TOC TOC, MAMÃES
CORLIJAS!

ENTREGA ESPE-
CIAL PRA FAMÍLIA
RUBENSTEIN!





QUAL DAS MILP.S.* É JENNY RUBENSTEIN?



UH... E-EU.



O RESTO DE VOCÊS TEM CINCO SEGUNDOS ANTES DE EU PEGAR SEUS BRINQUEDOS DE CÓCEGAS NOVENTOS E ENCONTRAR NOVOS LUGARES PARA COLOCÁ-LOS!

SUMAM! CAIA FORA! VÃO PRA CASA!



AGUENTA AÍ. ONDE ESTÁ A BENÇÃO QUE VOCÊ CHAMA DE DEREK?

POR FAVOR, NÃO MACHUQUE MEU ANJO!



NÃO IMPORTA. FICA AÍ.

EU GAME BOY!

?



DÊ ADEUS AO SEU AMIGUINHO ESTRAGADOR DE MENTES.

NAAAAOO!

*N.T.: MILP.S, MOMS I'D LIKE TO PUNCH (MÃES QUE EU GOSTARIA DE SOCAR), EM ANLOGIA A LIMA OUTRA PALAVRA COMLIMENTE LISADA NO ENTRETENIMENTO ADULTO.





QUIETO! ESTÁ QUEBRANDO O CLIMA!



TREMAM DE MEDO, PES-SOAZINHAS...

STOMP



...E CAR-RINHOS!

CRUNCH



VOCÊ... VOCÊ... DESTRUÍU MINHA MAQUETE!

EU LEVEI OITO ANOS PRA CONSTRUIR ISSO!



E EU VOU PASSAR QUATRO MINUTOS BATENDO EM VOCÊ COM ELA!



EXPRESSO BALA DE CANHÃO CHEGANDO!



JÁ CHEGA?

P-POR FAVOR... O QUE VOCÊ QUER?



LÁ PRA CIMA COMIGO, MISERÁVEL.



UM RESTAURANTE NA BAY

RIDGE DEPÓS

BACK

For a limited time only

BATATAS-FRITAS
SÃO A PROVA DE
QUE **DEUS**
EXISTE.

KETCHUP
TAMBÉM.

TENHO A SEN-
SAÇÃO DE QUE
ESTOU ESQUEC-
ENDO DE ALG--

VAI A
ALGUM LUGAR,
PATRICINHA?

AHM? É...
SIM...

MEU NOME
É **GUIDO**.

VOCÊ SABE QUE SUA CABEÇA
ESTÁ A UM PRÊMIO ALTO, TODOS
OS CAÇADORES DE RECOMPEN-
SAS DOS **CINCO DISTRITOS**
ESTÃO A SUA PROCURA.

TENHO SORTE POR
ACHÁ-LA PRIMEIRO.

QUE?

AH, ENTENDI.
Hm. CERTO, VOU
FAZER A CENA.

É, MAS EU
TENHO O **DIN-
HEIRO**. MAIS
DINHEIRO QUE
ELES ESTÃO
OFERECENDO.

SE ME DER O
DINHEIRO, ESQUEÇO QUE
A ENCONTREI.

NÃO ESTÁ
AQUI **COMIGO**.

BUBBA QUER VOCÊ MORTA? ELE
NÃO QUER PSICÓTICAS QUE JOGAM
SUAS CARGAS AO PRIMEIRO SINAL
DE UMA VIATURA DO **NYPD**.

BUBBA? PSICÓTICA?
ESTAMOS **SAINDO**
DO **SCRIPT**, NÃO É?

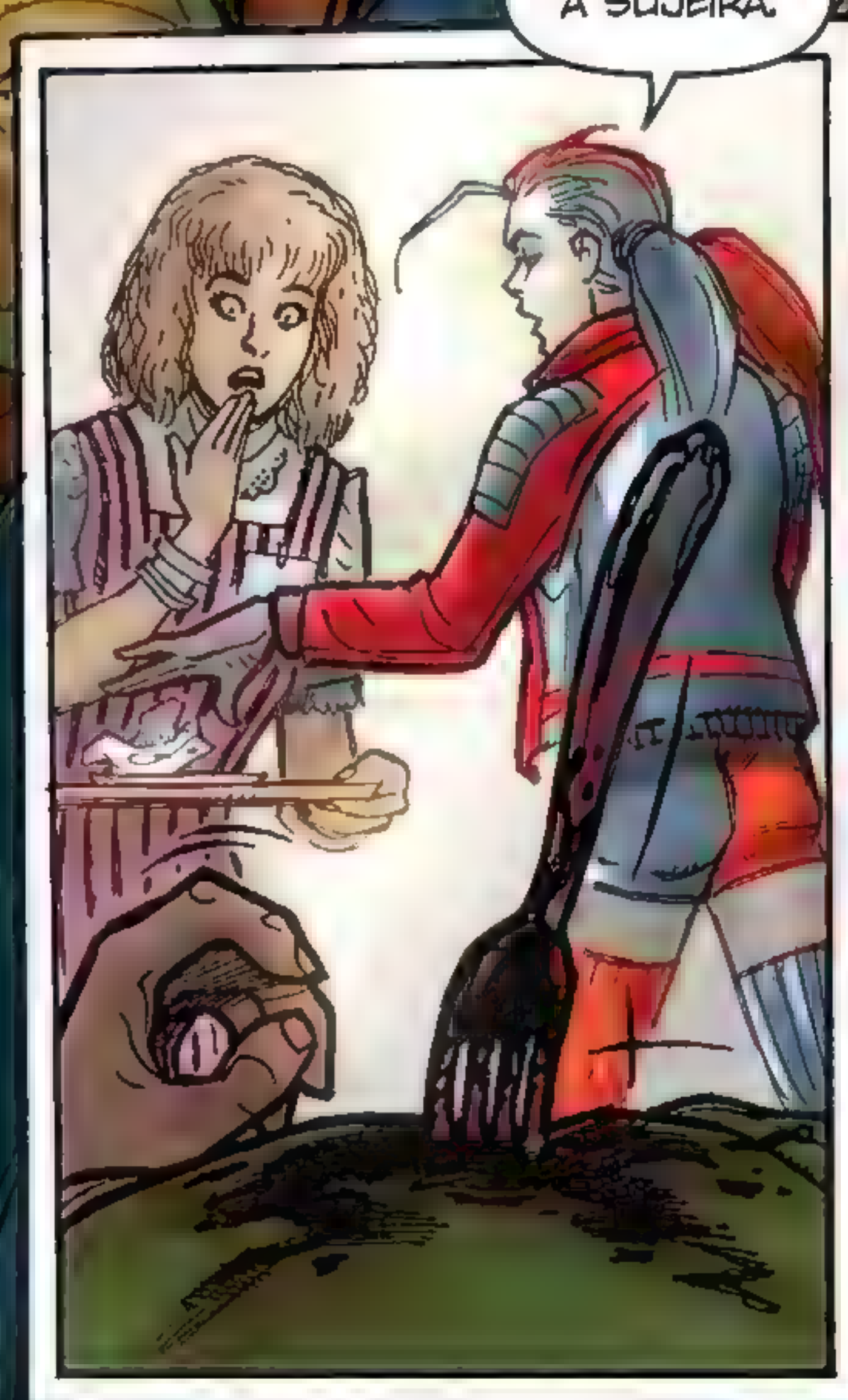
CERTO.

ELES ME ABOR-
RECERAM, NÃO
TIVE ESCOLHA.

DIGA ISSO AO
BUBBA. TALVEZ
ELE FIQUE APENAS
COM SUA **MOTO**.

POR CIMA DO
MEU CADÁVER
QUENTE!

N.T.: 'GUIDO' NOS EUA É UMA GÍRIA PARA TRABALHADORES ÍTALO-AMERICANOS, SEMELHANTE AO NOSSO 'CARCAMANO'. AQUI, A PALAVRA
TAMBÉM É UM TROCADILHO COM 'GREEDO', UM CAÇADOR DE RECOMPENSAS NA SAGA STAR WARS.



DEPOIS...

NOSSA, ESTOU
MUITO ATRASADA
PRO JOGO!

ESSES MALDITOS BANDIDOS
CONTRATADOS ESTÃO
COMEÇANDO A ME ENCHER.
ISSO TÁ FERRANDO COM
MEUS HORÁRIOS.

LEVAMOS LIMA
SURRA AQUI!

AH, MINHA
NOSSA! ME DES-
CULPE... HOJE FOI LIMA
LOUCURA! PRO-
BLEMAS DE FAMÍLIA.

COMO POSSO
CONSELTAR
ISSO?

CARNE-FRESCA, ONDE
DIABOS ESTEVE?

AGORA JÁ ERA.
OS CARANGUE-
JOS ACABAM
COM AGENTE DE
VEZ.

AGORA, A ÚNICA
COISA QUE PODE-
RIA AJUDAR SERIA
ALEJAR O OUTRO
TIME.

OH!
CERTO.

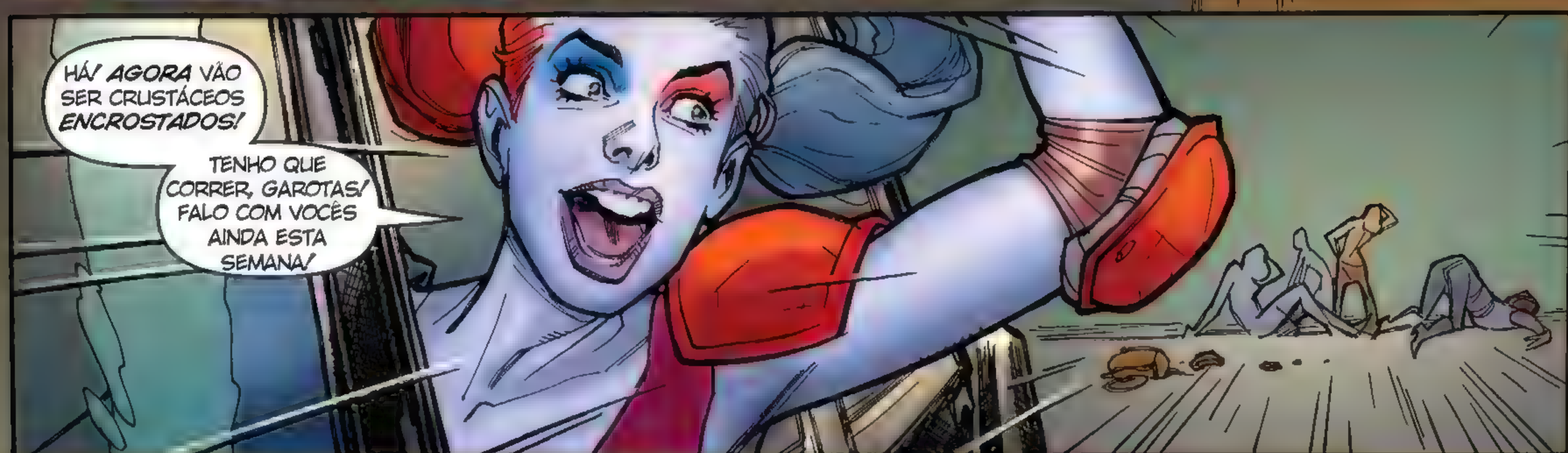
ESTOU
NESSA!

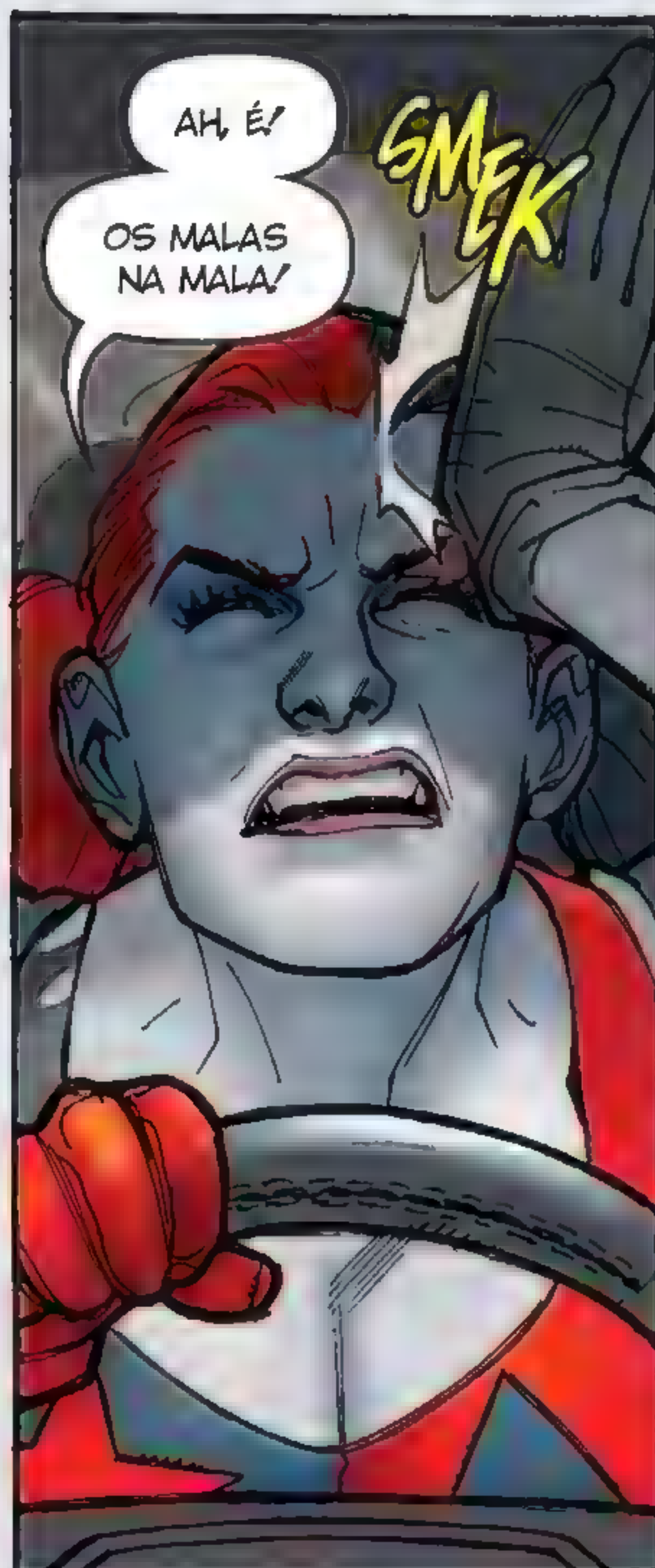
VOCÊ VIU A CARA
DAQUELAS IDIOTAS DO
BROOKLYN BRUI-
ERS?

VI, DEMOS A ELAS LIMA
DOSE ALTA DOS CA-
RANGUEJOS!

QUE NÃO SERÁ A PIOR
DOSE ALTA QUE ELAS
VÃO TER!

BWA HA HA HA
HA HA HA





E VOCÊ! VOCÊ IA MORRER SE PEGASSE O TELEFONE DE VEZ EM QUANDO E LIGASSE PRA SUA SOGRA... SÓ PRA PERGUNTAR COMO ELA TÁ?

VOCÊ SABIA QUE A SRA. DUMBROWSKI DO FINAL DO CORREDOR LEVOU SUAS DENTADURAS OUTRO DIA?

NÃO? COMO PODERIA?

PATÉTICA! VÁ NADAR COM OS PEIXES!

BOO

E VOCÊ, O ÚNICO FILHO DELA, VOCÊ ME DÁ ÂNSIA DE VÔMITO!

COMO PODE TRATAR SUA PRÓPRIA MÃE DESSE JEITO?

EU QUERO OLHAR VOCÊ SE DESCULPAR... QUERO OLHAR VOCÊ JUSTIFICAR ESSE COMPORTAMENTO TERRÍVEL!

GAHHKK!

DESEMBUCHA!

QUEM DIABOS É VOCÊ?

VOCÊ NÃO SABE NADA DA MINHA MÃE!

MINHA FAMÍLIA E EU VISITAMOS ELA TRÊS VEZES POR SEMANA! MINHA ESPOSA ALMOÇA COM ELA TODA QUARTA E DEREK VISITA ELA TODO SÁBADO DEPOIS DO BEISEBOL!

NÃO FOI O QUE ELA TE DISSE?

ELA TEM ALZHEIMER, SUA PALHAÇA MALUCA!

ELA NÃO LEMBRA O QUE ELA COMEU NO JANTAR!

ALZHEIMER?!

DÁ... OS ARQUIVOS!

EU DEVERIA TER LIDO OS ARQUIVOS!

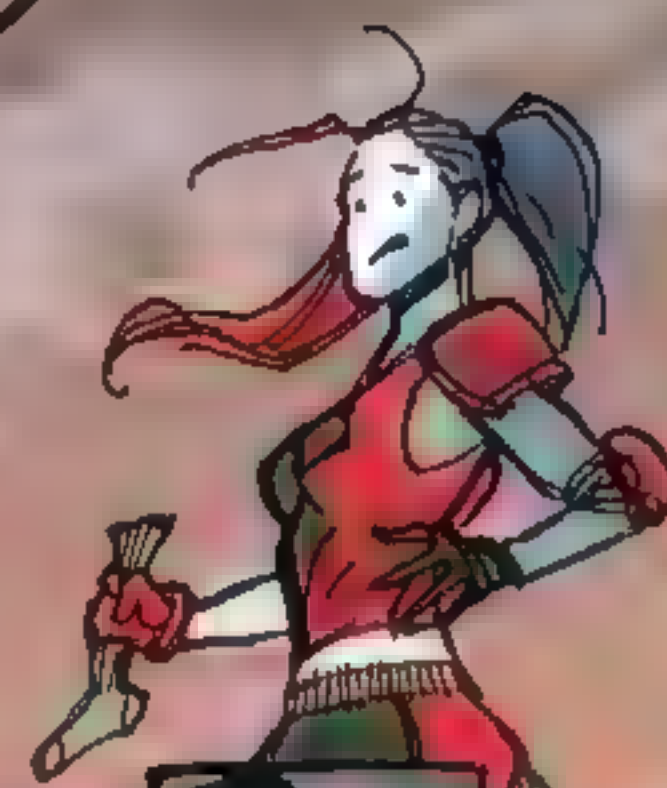
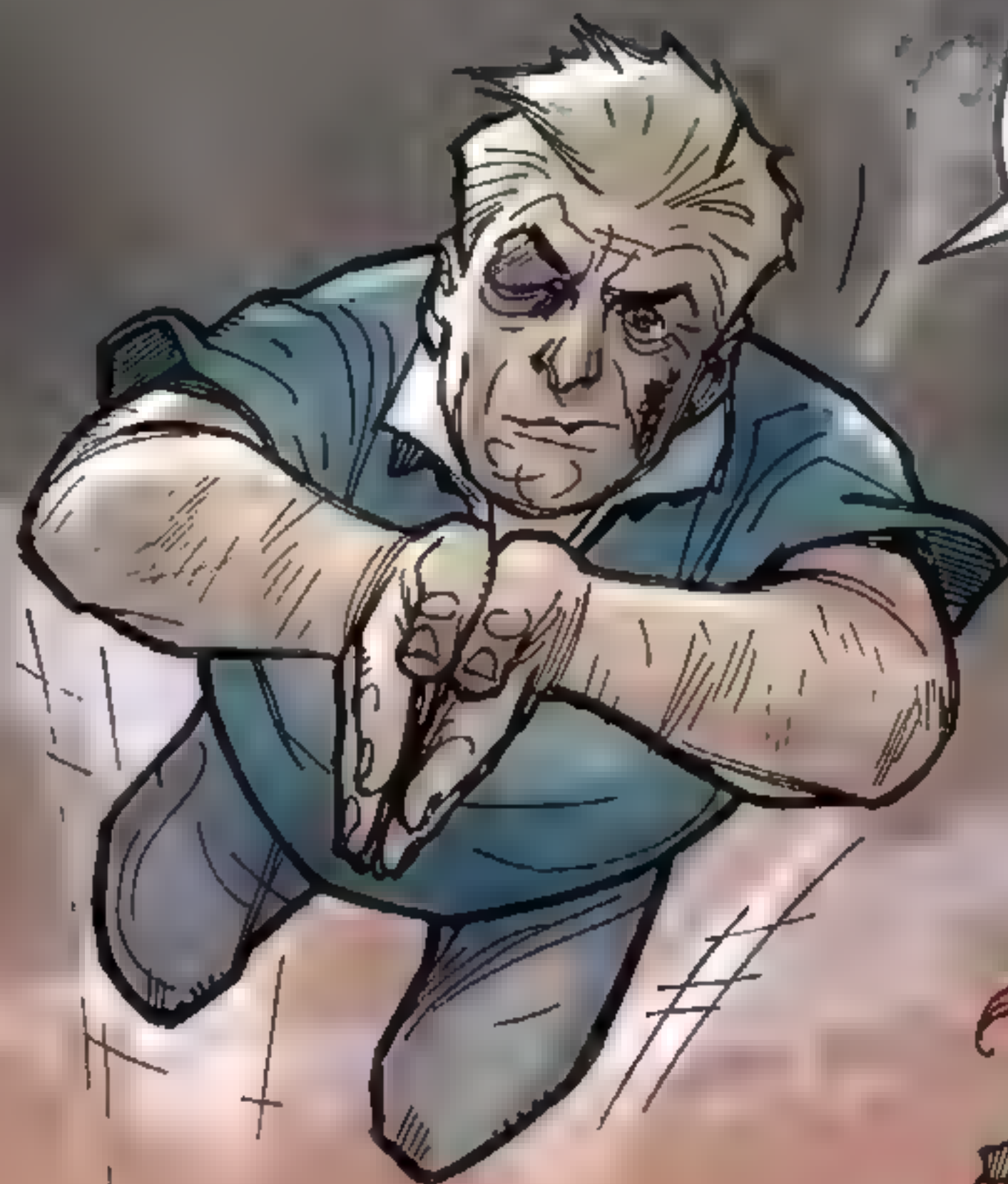
Hah! NÃO FOI ISSO QUE ELA ME DISSE.

ME DESA-
MARRE, SUA
LUNÁTICA! MINHA
FAMÍLIA ESTÁ
SE AFOGANDO!

PARE DE
GRITAR!



PAPAI ESTÁ
INDO, MINHAS
PEQUENAS LAM-
PREIAS!



SPLAT!
Whooff

Hmm.

MARÉ
BAIXA.
NÃO DIGA!

mmmmmmmm!

OW
OW OW
OW...

MMMMF!



DESCULPE
POR ISSO!

E NÃO ESQUEÇA
DE LIGAR PRA
VOVÓ!



MAS TARDE NAQUELA NOITE...

SANTO SUÇO
DE AMEIXA! A
PARTIR DE AGORA,
TENHO MESMO QUE
FAZER MEU DEVER DE
CASA.

KNOCK KNOCK
KNOCK

ENTRE.

SHALOM! ESTOU
AQUI PARA O MINHA
SESSÃO, DRA.
QUINZEL ...

...OU DEVERIA
DIZER

ARLEQUINA!

QUÊISSO?

VOCÊ DEVE
ESTAR ME
CONFUNDIN-
DO COM
ALG--

DISPENSE O TEATRO. EU
SEI *TUDO* SOBRE VOCÊ.

EU SEI COMO SEUS
AMIGOS PODERO-
SOS REFIZERAM SEU
CURRÍCULO, APA-
GANDO SUA
HISTÓRIA NO
ARKHAM E AQUELE
PALHAÇO ZOTE.

EU TAMBÉM SEI
SOBRE SUA MU-
DANÇA PRA CONEY
ISLAND E POR QUE
PEGUEI ESSE TRA-
BALHO.

N.T.: "SUÇO DE AMEIXA" TAMBÉM É UMA
GÍRIA PARA RELAÇÃO SEXUAL ENTRE IDOSOS.



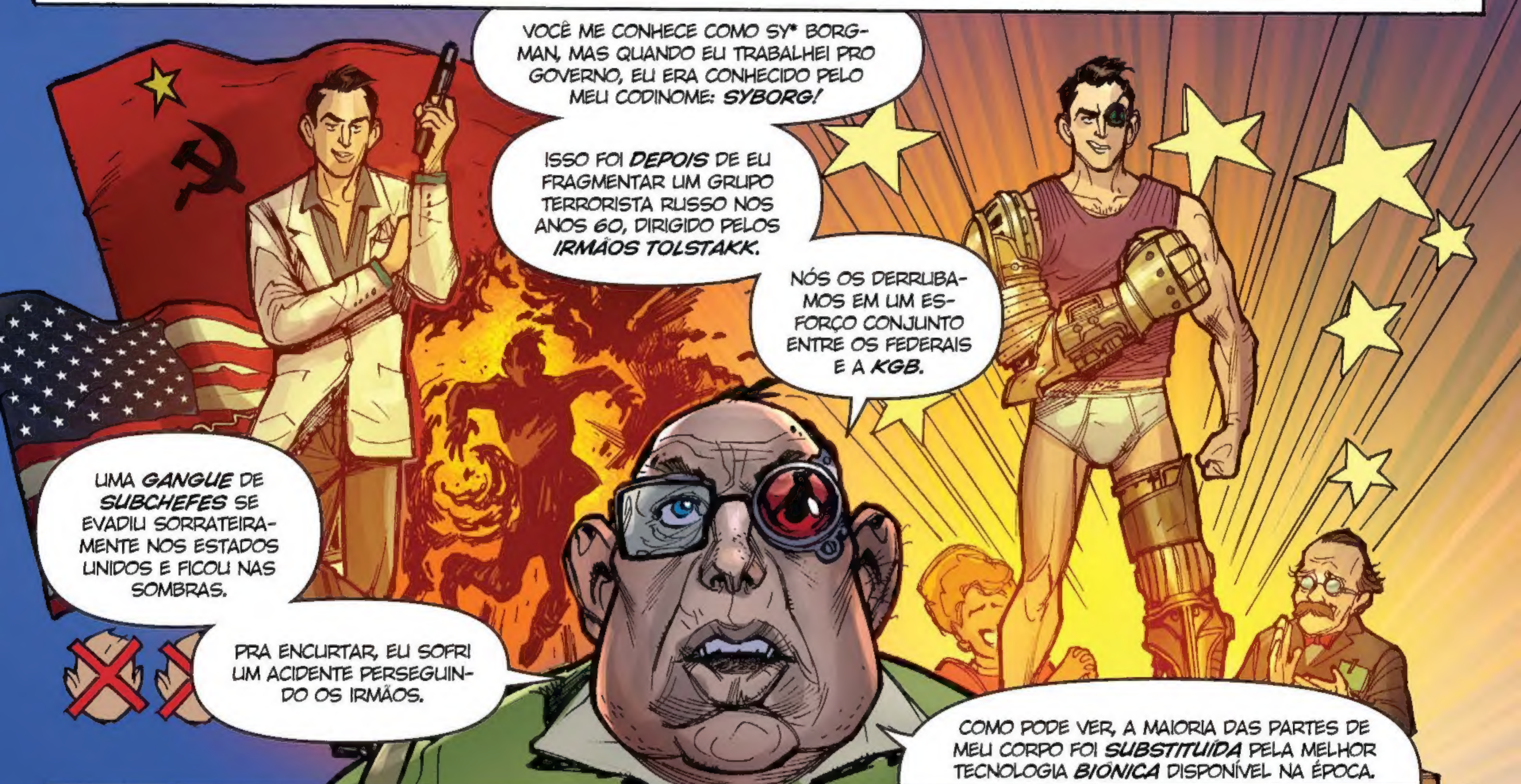
VAMOS DIZER QUE ISSO TUDO É **VERDADE**, SR BORGMAN, O QUE FAZ VOCÊ PENSAR QUE EU NÃO VOU PEGAR VOCÊ E ESSA **BICICLETA DE VELHO** E JOGAR DO TELHADO?

PARE DE AGIR COMO LIM TEMBEL.



ANTES DE VOCÊ ENLOQUECER, QUERO QUE SAIBA QUE ESTOU AQUI PRA **AJUDAR**, NÃO PRA TE **EXPOR**!

CONTINUE...



VOCÊ ME CONHECE COMO SY* BORGMAN, MAS QUANDO EU TRABALHEI PRO GOVERNO, EU ERA CONHECIDO PELO MEU CODINOME: **SYBORG**!

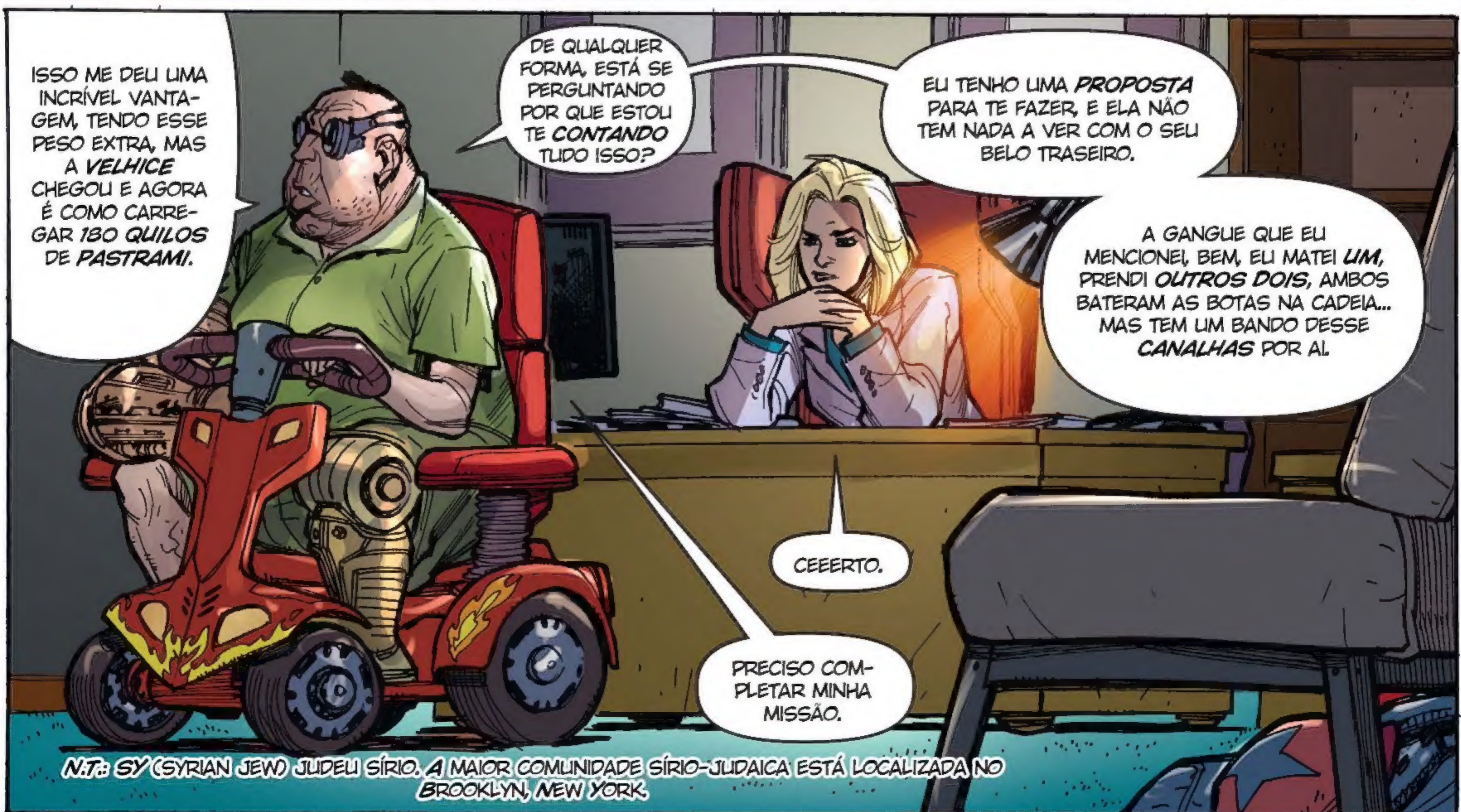
ISSO FOI **DEPOIS** DE EU FRAGMENTAR UM GRUPO TERRORISTA RUSSO NOS ANOS 60, DIRIGIDO PELOS **IRMÃOS TOLSTAKK**.

NÓS OS DERRUBAMOS EM UM ESFORÇO CONJUNTO ENTRE OS FEDERAIS E A **KGB**.

LIMA **GANGUE** DE **SUBCHEFES** SE EVADIU SORRATEIRAMENTE NOS ESTADOS UNIDOS E FICOU NAS SOMBRAS.

PRA ENCURTAR, EU SOFRI UM ACIDENTE PERSEGUINDO OS IRMÃOS.

COMO PODE VER, A MAIORIA DAS PARTES DE MEU CORPO FOI **SUBSTITUÍDA** PELA MELHOR TECNOLOGIA **BIONICA** DISPONÍVEL NA ÉPOCA.



ISSO ME DEU UMA INCRÍVEL VANTAGEM, TENDO ESSE PESO EXTRA, MAS A **VELHICE** CHEGOU E AGORA É COMO CARRREGAR 180 QUILOS DE **PASTRAMI**.

DE QUALQUER FORMA, ESTÁ SE PERGUNTANDO POR QUE ESTOU TE **CONTANDO** TUDO ISSO?

EU TENHO UMA **PROPOSTA** PARA TE FAZER, E ELA NÃO TEM NADA A VER COM O SEU BELO TRASEIRO.

A GANGUE QUE EU MENCIONEI BEM, EU MATEI **UM**, PRENDEI **OUTROS DOIS**, AMBOS BATERAM AS BOTAS NA CADEIA... MAS TEM UM BANDO DESSE **CANALHAS** POR AI.

CEEERTO.

PRECISO COMPLETAR MINHA MISSÃO.

N.T: SY (SYRIAN JEW) JUDEU SÍRIO. A MAIOR COMUNIDADE SÍRIO-JUDAICA ESTÁ LOCALIZADA NO BROOKLYN, NEW YORK.



ESSES RATOS NEFASTOS ESTÃO NO NOSSO BELO PAÍS POR CINQUENTA ANOS, MAQUINANDO A QUEDA DO SONHO AMERICANO!



ENTÃO O QUE FAZEMOS?

VOU TE DIZER O QUE FAZEMOS--



--VOCÊ--

VAI ME AJUDAR--

LIVRE O MUNDO DESSES INDIVÍDUOS DEPRAVADOS.



NÃO POSSO FAZER ISSO EU MESMO... PRECISO DE VOCÊ COMO REFORÇO E PRA ME AJUDAR A **SERVIR** NOSSO PAÍS!

O QUE DIZ, CRIANÇA?



BEM, SEU BORG... VAMOS FAZER ISSO!

PRÓXIMA EDIÇÃO: A PERSEGUIÇÃO AOS RUSSOS ENFERMURJADOS, NA QUAL ARLEQUINA AJUDA SY A DESLIGAR UMA TRAMA TERRORISTA DE 50 ANOS (REAL OU IMAGINÁRIA) E AMANDA PROMETE QUE JIMMY NUNCA MAIS VAI USAR A FRASE "VAMOS FAZER ISSO" DE NOVO!

CANAL 52

**NOTÍCIAS QUENTES,
NOTÍCIAS QUENTES**

**ESSE NÃO É O
SUPERBOY!!!**

OBSERVEM ESTA FILMAGEM
DA SUA MAIS RECENTE
APARIÇÃO ATRAVÉS DAS
LENTE DO SEU CANAL 52
COM EXCLUSIVA TECNOLOGIA
DE IMAGEM DOPPELGANGER
5200!

CERTAMENTE
ESSE NÃO É O SU-
PERBOY QUE ES-
TAMOS ACOSTU-
MADOS A VER!

MAS
QUEM...
OU O
QUE ELE
É?





É VERDADE,
BESOURO--O
SUPERBOY FOI
SUBSTITUÍDO!

QUEM É O NOVO
GAROTO DE AÇO?
QUAIS SEUS PODE-
RES? É PROVÁVEL
QUE ELE DESTRUA
MUITAS PROPRIE-
DADES PÚBLICAS?

VOCÊ PODE TER
CERTEZA QUE O CANAL
52 ESTÁ NO CASO E
VAI FALAR ASSIM QUE
SOLBERMOS--QUEM É
O SUPERBOY?

